

William Butler Yeats

INNISFREE TAVI SZIGETÉN

The Lake Isle of Innisfree

Felserkenek én immár s Innisfree-be megyek,
 Sárból-ágból magamnak kunyhót építek én,
 Lesz ott kilenc bab-indám s kaptárban méh-sereg
 S csak én: zümmös tisztás küszöbén.

Lesz békém egy kevéske -, mint lassú csönd lehang,
 Csöppenti reggel fátyla, s ott tücsök-szó se rest,
 Hol pisla fény az éjféli, s a dél bóbora gyúl.
 S száll zöldike-szárnyon az est.

Felserkenek én immár, hisz nappal s éjein
 Tavam csobogni hallom halk hangon partokon,
 Megállok zajos úton vagy szürke szélein
 S a szív csobog s én hallgatom.

MÉLABÚS SOROK

Lines Written in Dejection

Mikor láttam utolszor itt
 a sok zöld szemet, imbolygó törzset:
 a Hold sötét leopárdjait?
 A sok vad boszorkányt, nemes hölgyet,
 a sok könnyet, a sok seprűnyelet?
 Ama vad könnyek mind elhulltanak.
 A hegyek szent kentaurjai eűzve,
 Nincs másom, mint a keserű Nap
 A szent anyahold eltűnt eluzve
 S most hogy ötven évem elszelelt,
 túrnöm kell téged, te gyöngye Nap.